

Supplementari Esercizi per La Dodicesima Lezione

Un Progetto Consegna Chiavi in Mano

I. Rispondere alle seguenti Domande:

1. Come mai il Sig. Federici vorrebbe usare delle risorse locali?
2. Il Sig. Federici ha il diritto di ingaggiare imprese straniere?
3. Che cosa e' stato detto circa la tempistica di completamento dell'opera?
4. Quali fattori potrebbero influire sulla durata del periodo di costruzione?
5. Chi operera' come terza societa' di ingegneria? E che cosa dovrebbe fare presso il cantiere?
6. Cosa potrebbe accadere se un qualche lavoro di costruzione dovesse essere riscontrato come impropriamente eseguito?
7. Nel testo (2) a quali condizioni il sig. Federici puo' garantire le richieste del sig. Peng?
8. Chi e' il subcontractor che il sig. Peng consiglia al sig. Federici?
9. Come il sig. Federici si e' buttato in questo lavoro?
10. Che cosa e' andato storto con l'impresa consigliata dal sig. Peng ?
11. Ingaggeranno un diverso subcontractor?
12. Quali problemi potrebbero avere nel caso che ingaggino un nuovo subcontractor?

II. Completare con le forme adeguate dei verbi:

1. Non e' conforme all'offerta dell'impresa, pertanto il venditore (potra') esercitare il diritto di rescissione in ogni momento che lo ritenga piu' opportuno.
2. Nel commercio con l'estero, sia l'importatore che l'esportatore debbono rispettare le stipulazioni contrattuali (firmate).
3. L'importante contratto e' stato (assegnato) a un gruppo multinazionale.
4. Essendo inesperti nel settore, non seppero come (risolvere) i problemi incontrati.
5. Avendo (utilizzato) risorse locali, il costo dei loro prodotti e' comparativamente basso.
6. Il contractor vorrebbe (impiegare) materiali da costruzione e manodopera locale.
7. L'esportatore non ha rispettato le stipulazioni di contratto, cosi' dovettero re-imballare (nuovamente) la merce da consegnare come richiesto dalla pattuizione.

8. Nonostante l'aspra competitivita', infine il contratto gli venne (affidato) per l'immediata realizzazione.
9. Noi (abbiamo) il diritto contrattuale per attuare modifiche al piano di costruzione dell'opera.
10. Spero che si possa (finalizzare) i termini e le condizioni del contratto, entro la giornata di oggi.
11. Il sig. Peng ha (raccomandato) un subcontractor al sig. Federici.
12. (Utilizzando) poco costose materie prime locali, molti investitori stranieri hanno guadagnato enormi somme di denaro.
13. Abbiamo gia' (ingaggiato) un ingegnere capo, che sara' sul cantiere in un massimo di una settimana da oggi.
14. Il sig. Wu sara' (ingaggiato) come supervisore dei lavori di cantiere.
15. Non mi posso prendere alcuna responsabilita', se non potremo (accedere) liberamente al cantiere per effettuare i controlli del caso.
16. Mi auguro che le parti possano (rispettare) i termini e le condizioni contrattualmente stipulate.
17. Se volete tagliare i tempi di costruzione, dovrete (garantire) la disponibilita' di materie prime e di maestranze di reperimento locale.

III. Completare con le parole o le espressioni piu' adatte:

1. Per assicurare (il) completamento del progetto, prepararono tre ammendamenti contrattuali in proposito.
2. Cercarono di completare i lavori di costruzione, prima del giungere del gelo della stagione (fredda).
3. E' (difficile, impossibile) per noi entrare con successo in un nuovo e sconosciuto mercato.
4. L'anticipato completamento dell'opera dipendera' da una (puntuale) consegna delle attrezzature necessarie.
5. Posso assicurare che il completamento dei lavori di costruzione, terminera' (per) tempo, (come) concordato.
6. Per garantire una (puntuale) consegna della merce, iniziarono con una anticipata prenotazione degli spazi di trasporto della merce.
7. Per accelerare il (completamento) dei lavori di costruzione, necessitiamo di un subcontractor locale.
8. E' nel (vostro) interesse l'ingaggio di un ingegnere locale e di manovalanza del posto.
9. Sono molto lieto che abbiate ultimato i lavori di costruzione (in) tempo.

IV. Rispondere o Replicare alle seguenti frasi, in lingua Italiana:

1. Dato che la stagione fredda giunge in anticipo nella nostra area, i lavori di costruzione dovranno essere terminati per la prima meta' di ottobre.
2. Se volete avere i lavori completati per tempo, dovete impegnarvi alla fornitura dei materiali richiesti con un adeguato anticipo.
3. E' possibile ingaggiare una buona impresa straniera come nostro subcontractor?
4. Rinviare il lavoro di ingegneria civile ci impedira' di completare la costruzione come da schedulazione prevista. E voi sarete chiamati a responsabilita' per tutto questo!
5. Ora per prima cosa procediamo alla fornitura dei macchinari e dell'impianto.
6. Conosco un'impresa che ha lavorato come nostro subcontractor lo scorso anno. Vorrei nuovamente ingaggiare questa impresa per questo anno. Cosa ne pensate?
7. Quando sara' consegnato il cantiere ed inizierete l'erogazione del finanziamento dei lavori?
8. Da quando il cantiere e' in nostra consegna, abbiamo il diritto, io penso, di prendere delle decisioni sul da farsi e sul lavoro in questo posto affidatoci in responsabilita'.
9. Quando e' necessario ingaggiare un nuovo subcontractor e' meglio contattare qualcuno che si conosce veramente molto bene.
10. Spero che possiate rispettare con puntualita' i tempi del contratto.

V. Tradurre in Lingua Cinese, oralmente:

1. Abbiamo realizzato un buon numero di progetti di costruzione in diverse nazioni del mondo, ma questa e' la prima volta che lavoriamo in un clima come questo. Che cosa suggerite si debba fare per tenere testa ad un simile caldo debilitante(使人虚弱的)? Gli ingegneri cinesi ed anche i lavoratori del nostro paese sono ben conosciuti per la loro capacita' nel tenere testa a difficili condizioni di lavoro. Non credo che avrete alcuna difficolta', purché garantiate in abbondanza cibo e bevande a tutte le maestranze coinvolte.
2. Ora che il cantiere ci e' affidato in consegna, siamo impazienti di iniziare nell'immediato il lavoro necessario. Quando il subcontractor locale iniziera' a lavorare con noi? Hanno promesso di accelerare tutti i preparativi necessari, ed entreranno sul cantiere non appena gli impianti e i materiali da costruzione saranno disponibili.
3. Sono sicuro che voi ben capiate che se non finanzierete in tempo il progetto non si potra' rispettare quanto schedulato, e non saremo in grado di completare la costruzione in tempo. E voi sarete chiamati a responsabilita' per detto ritardo. Contatto immediatamente la banca e vi faccio sapere.
4. L'ingegnere capo sara' qui in un giorno o due. Ha molta esperienza in fatto di

costruzioni ed ha lavorato per grossi ed importanti progetti in diverse nazioni, all'estero. Davvero! Saro' felice di lavorare con la sua supervisione(监督) di cantiere.

5. Chi avra' il potere di parola in materia di discrepanze(差异,不符) sulla realizzazione del progetto? L'ingegnere capo dovrebbe essere la persona con il potere di decidere in materia di discrepanze tecniche.

6. Dato che il lavoro non potra' essere controllato all'ultimo momento dopo il completamento, l'ingegnere capo dovra' essere informato prima dell'inizio del lavoro stesso. E' proprio necessario? Il lavoro dopotutto non e' cosi' sofisticato(造作的, 掺假的) o difficile e siamo tutti d'accordo che venga realizzato in conformita' al rispetto del contratto. Non vediamo alcuna motivazione valida che richieda l'immediata presenza dell'ingegnere capo sul cantiere con cosi' inutile precipitazione degli eventi di lavoro.